

へいせい ねん がつ にち
平成25年7月8日

がいこくじんじゅうみん
外国人住民のみなさんへ

へいせい ねん がつ にち がいこくじんじゅうみん かた じゅうみんきほんだいちょう
平成25年7月8日から、外国人住民の方についても住民基本台帳

じゅうみんきほんだいちょう うんよう かいし
ネットワークシステム・住民基本台帳カードの運用が開始されました。こ

ともな がいこくじゅうみん かた じゅうみんひょう じゅうみんひょう きさい
れに伴い、外国住民の方の住民票に住民票コードが記載されます。

どうふう じゅうみんひょう つうちひょう たいせつ ほかん
同封の住民票コード通知票は、大切に保管してください。

つうち ひつよう てつづ ふめい てん
なお、この通知によって必要となる手続きは、ありません。ご不明な点がご

しましたらしみんかしみん かかり と あわ
ざいましたら市民課市民サービス係までお問い合わせください。

れんらくさき 連絡先	かぬまししみんかしみん かかり 鹿沼市市民課市民サービス係	でんわ 電話	0289-63-2121
		FAX	0289-65-4952
For more information, contact:	Service Clerk Kanuma Civil Affairs Section	TEL	0289-63-2121
		FAX	0289-65-4952
Contato	Seção de Serviço de Registro Civil da Cidade de Kanuma	Telefone	0289-63-2121
		FAX	0289-65-4952
联系方式	鹿沼市市民課市民服务人员	电话	0289-63-2121
		传真	0289-65-4952
Para más información, llame al:	Oficinista (de servicio)		
	Sección de Asuntos Civiles - Municipio de Kanuma	TEL	0289-63-2121
		FAX	0289-65-4952
Địa chỉ liên lạc	Ban dịch vụ Phòng Dân Sự thành phố Kanuma	Điện thoại	0289-63-2121
		FAX	0289-65-4952

英語

July 8, 2013

TO ALL FOREIGN RESIDENTS

From July 8, 2013, all foreign residents are also included in the Resident Basic Register Network System. Resident Basic Register cards for foreigners are now in use and yours is enclosed. The code numbers of all foreign residents have been entered onto their resident records. The enclosed card contains your resident record code number. Please keep this important document in a safe place. It is not necessary for you to take any further action. If you are not sure about something, please ask the Service Clerk at the Kanuma Civil Affairs Section.

ポルトガル語

8 de julho de 2013

Aos cidadãos estrangeiros

A partir do dia 8 de julho de 2013 os cidadãos estrangeiros também poderão fazer uso da "Rede do Livro de Registro Básico de Residentes" bem como poderão obter o "Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes".

Com esta possibilidade, será atribuído a cada cidadão estrangeiro um código de residência quando for solicitar o "Atestado de Residência" (juminhyo). Será enviado juntamente com o "Atestado de Residência" o informativo onde constará o "Código do Atestado de Residência". Por favor, guarde em lugar seguro.

Não há necessidade de fazer qualquer solicitação em especial quanto a este serviço. Caso tenha alguma dúvida, favor entrar em contato com o Serviço ao Cidadão do Município.

中国語

平成 25 年 7 月 8 日

致外国籍的居民

自平成25年7月8日开始，针对外国籍居民也将开始运用「住民基本台帐网络系统」与「住民基本台帐卡」。随之，外国籍居民的住民票上将记载住民票编码。随信附上的住民票编码通知书，请您妥善保管。

最后，接到本通知后无需办理任何手续。若有不明白之处，请向市民课市民服务人员咨询。

スペイン語

8 de Julio de 2013

A TODOS LOS RESIDENTES EXTRANJEROS

A partir del 8 de julio de 2013, todos los residentes extranjeros se incluyen también en el Registro Básico de Residencia en el sistema de red. De ahora en adelante se utilizan las tarjetas del Registro Básico de Residencia y la suya se adjunta en la sobre. Los códigos de los residentes extranjeros se han anotado en sus registros de residencia. Su tarjeta indica su código de registro. Favor de guardar este documento importante en un lugar seguro.

No es necesario tomar otras medidas. Si hay algo que Ud. no entiende bien, puede llamar a los oficinistas de la Sección de Asuntos Civiles en el Municipio de Kanuma.

ベトナム語

Ngày 8 tháng 7 năm 2013

ĐẾN CÁC CƯ DÂN NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

Từ ngày 8/7/2013, hoạt động của hệ thống mạng đăng ký thường trú, đăng ký thẻ thường trú đã được bắt đầu áp dụng. Do đó, mã thẻ thường trú của cư dân người nước ngoài sẽ được ghi trên thẻ thường trú. Phiếu thông báo mã thẻ thường trú được đính kèm theo rất quan trọng, xin cất giữ cẩn thận.

Ngoài ra, không cần phải tiến hành thêm thủ tục nào khác theo thông báo này. Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào xin vui lòng liên hệ với bộ phận dịch vụ dân sự.

住民票コード通知票の各国語別対照表

日本語	英語	ポルトガル語	中国語	スペイン語	ベトナム語
Japanese	English	Português	中文	Español	Tiếng Việt
住民票コード通知票	Notification of Resident Record Code	Notificação do Código do Atestado de Residência	住民票编码通知票	Notificación de Código de Certificado de Residencia	Phiếu thông báo mã thẻ thường trú
住民票コード	Resident Record Code	Código do Atestado de Residência	住民票编码	Código de Certificado de Residencia	Mã thẻ thường trú
氏名	Name	Nome	姓名	Nombre	Họ tên
(通称)	Other Names	Apelido	户籍姓名	Otros nombres	Tên thường gọi
生年月日	Date of Birth	Data de Nascimento	出生年月日	Fecha de nacimiento	Ngày tháng năm sinh
性別	Sex	Sexo	性別	Sexo	Giới tính
あなたの住民票コードは上記のとおりですので通知します。	This letter serves to notify you of your Resident Record Code as written above.	Notificamos conforme acima o seu Código do Atestado de Residência.	您的住民票编码是以上内容, 在此通知。	Le avisamos que su Código de Certificado de Residencia es el arriba mencionado.	Chúng tôi xin thông báo mã thẻ thường trú của bạn như trên.
作成年月日	Date	Data da emissão	建立年月日	Fecha	Ngày tháng năm làm thẻ
平成25年7月8日	July 8, 2013	8 de julho de 2013	2013年7月8日	8 de julio de 2013	Ngày 8 tháng 7 năm 2013
鹿沼市長 佐藤信	Shin Sato Mayor of Kanuma	Prefeito do Município de Kanuma Sato Shin	鹿沼市長 佐藤信	Shin Sato Alcalde de Kanuma	Thị trưởng Kanuma Sato Shin
住所	Address	Endereço	住址	Dirección	Địa chỉ